

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o určitých ujednáních v oblasti zemědělství

V Portu dne 2. května 1992

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na rozhovory o obchodních ujednáních týkajících se určitých zemědělských produktů, vedené mezi Společenstvím a Norskem v rámci jednání o Dohodě o Evropském hospodářském prostoru, a na protokol 42 připojený k uvedené dohodě.

Potvrzuji tyto výsledky jednání:

- I. ujednání mezi Společenstvím a Norskem o vzájemném obchodu se sýry. Znění tohoto ujednání je uvedeno v příloze I tohoto dopisu;
- II. ujednání mezi Společenstvím a Norskem o obchodu s určitými zahradnickými produkty. Znění tohoto ujednání je uvedeno v příloze II tohoto dopisu;
- III. celní koncese udělené Norskem Společenství. Tyto koncese jsou uvedeny v příloze III tohoto dopisu;
- IV. pravidla původu pro účely provádění výše uvedených ujednání a koncesí. Tato pravidla jsou stanovena v příloze IV tohoto dopisu.

Tuto výměnu dopisů schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas vlády Norského království s obsahem tohoto dopisu.

*Za Radu
Evropských společenství*

V Portu dne 2. května 1992

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu s dnešním datem tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na rozhovory o obchodních ujednáních týkajících se určitých zemědělských produktů, vedené mezi Společenstvím a Norskem v rámci jednání o Dohodě o Evropském hospodářském prostoru, a na protokol 42 připojený k uvedené dohodě.

Potvrzuji tyto výsledky jednání:

- I. ujednání mezi Společenstvím a Norskem o vzájemném obchodu se sýry. Znění tohoto ujednání je uvedeno v příloze I tohoto dopisu;
- II. ujednání mezi Společenstvím a Norskem o obchodu s určitými zahradnickými produkty. Znění tohoto ujednání je uvedeno v příloze II tohoto dopisu;
- III. celní koncese udělené Norskem Společenství. Tyto koncese jsou uvedeny v příloze III tohoto dopisu;
- IV. pravidla původu pro účely provádění výše uvedených ujednání a koncesí. Tato pravidla jsou stanovena v příloze IV tohoto dopisu.

Tuto výměnu dopisů schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas vlády Norského království s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest potvrdit, že má vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

*Za vládu
Norského království*

PŘÍLOHA I

UJEDNÁNÍ

**mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím
o vzájemném obchodu se sýry**

S cílem podpořit harmonický rozvoj obchodu se zemědělskými produkty a s ohledem na rozhovory vedené v rámci jednání o dohodě o EHP, dohodlo se Společenství a Norské království uzavřít nové ujednání¹ o vzájemném obchodu se sýry. S ohledem na společný zájem Společenství a Norska nabídnout spotřebitelům kromě tuzemských sýrů i jiné druhy dovážených sýrů, byla stanovena tato ustanovení:

1. Pro níže uvedená roční množství sýrů nesmějí dovozní cla překročit tyto hodnoty:

- a) *při dovozu do Společenství (kromě Španělska a Portugalska)*

Sýry spadající pod kód KN 0406, pocházející z Norska a s připojeným schváleným osvědčením²:

	roční množství (v tunách)	dovozní clo (v ECU/100 kg)
– Jarisberg, o obsahu tuku nejméně 45 % v sušině a s obsahem sušiny nejméně 56 % hmotnostních, vyzrálý po dobu nejméně tři měsíců: – celé sýry s kůrou³ o hmotnosti 8 až 12 kg – obdélníkové bloky o čisté hmotnosti nepřesahující 7 kg⁴ – kusy vakuově balené nebo balené v inertním plynu o čisté hmotnosti nejméně 150 g avšak nepřesahující 1 kg⁴ – Ridder, o obsahu tuku nejméně 60 % hmotnostních v sušině a vyzrálý po dobu nejméně čtyř týdnů:	2 200	55

¹ Tímto ujednáním není dotčena dohoda podepsaná dne 14. července 1986 mezi Společenstvím a Norskem v důsledku přistoupení Španělska a Portugalska.

² Osvědčení vydají „Norske Meierier“ (Norské mlékárny).

– celé sýry s kůrou³ o hmotnosti od 1 kg do 2 kg – kusy vakuově balené nebo balené v inertním plynu, s kůrou neméně na jedné straně³, o čisté hmotnosti nejméně 150 g⁴		
--	--	--

³ Výraz „celé sýry s kůrou“ znamená sýry v jejich smluveném bočníkovitém tvaru. Pro účely těchto ustanovení je kůra definována takto: kůra těchto sýrů je vrchní vrstva vytvořená sýrem samým, znatelně pevnější konsistence a znatelně tmavšího zbarvení.

⁴ Údaje na obalu musí spotřebiteli umožňovat identifikaci tohoto sýra.

b) *při dovozu do Norska*

	roční množství (v tunách)	dovozní clo (v NOK/100 kg)
– sýry všech typů a druhů pocházející ze Společenství	2 360	1,20

2. Norsko podnikne potřebné kroky k:

- omezení vydávání osvědčení uvedených v odstavci 1 písm. a) na množství dohodnutá v této dohodě,
- zajištění, aby autonomní systém přidělování dovozních licencí byl řízen s ohledem na požadavky trhu a takovým způsobem, aby byly umožněny pravidelné dovozy a aby dohodnutá množství mohla být do Norska skutečně dovezena.

3. Společenství a Norsko zajistí, aby výhody, které si navzájem poskytují, nebyly ohroženy jinými dovozními opatřeními.

4. Společenství a Norsko se zavazují, každé za sebe, zajistit, že ceny účtované jejich vývozci budou takové, aby nezpůsobily potíže na trhu země dovozu.

V této souvislosti souhlasí s pravidelnou výměnou informací o cenových nabídkách a všech užitečných informací týkajících se trhu domácích a dovážených sýrů.

Vzniknou-li potíže týkající se účtovaných cen, zahájí se na žádost některé smluvní strany co nejdříve konzultace za účelem přijetí patřičných opatření k nápravě.

5. Konzultace se povedou na žádost některé smluvní strany o jakémkoliv problému týkajícím se fungování tohoto ujednání. Obě smluvní strany

mohou ve vzájemné shodě ujednání měnit, zejména ve vztahu k vývoji tržních cen, výrobě, uvádění na trh nebo spotřebě domácích a dovážených sýrů.

6. Toto ujednání se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství a za podmínek stanovených ve Smlouvě, a na straně druhé na území Norského království.
7. Toto ujednání vstupuje v platnost týmž dnem jako dohoda o EHP.

Pokud se toto datum neshoduje se začátkem kalendářního roku, jsou ustanovení uvedená v bodu 1 použitelná pro první rok v poměru k uplynulé době.
8. Toto ujednání nahrazuje Dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o vzájemném obchodu se sýry, podepsanou dne 22. března 1989.

PŘÍLOHA II

DOHODA

**mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím
o obchodu s určitými zahradnickými produkty**

S cílem podpořit harmonický rozvoj obchodu se zemědělskými produkty a s ohledem na rozhovory vedené v rámci jednání o dohodě o EHP, dohodlo se Společenství a Norské království uzavřít dvoustranné ujednání o vzájemném obchodu s určitými zahradnickými produkty, které obsahuje tato ustanovení:

1. *při dovozu do Společenství*

Společenství stanoví pro níže uvedené produkty pocházející z Norska tyto sezónní celní kvóty s nulovým clem:

kód KN	popis zboží	množství (tuny)	období
ex 0704 10	kvěťák, čerstvý nebo chlazený	2 000	1. 8. - 30. 10.
ex 0704 10	brokolice, čerstvá nebo chlazená	1 000	1. 7. - 30. 10.
ex 0704 90	čínské zelí, čerstvé nebo chlazené	3 000	1. 7. - 29. 2.
ex 0809 20 90	třešně, čerstvé	600	16. 7. - 30. 8.
ex 0809 40	švestky, čerstvé	600	1. 9. - 15. 10.
ex 0810 10 10	jahody, čerstvé	750	15. 7. - 31. 7.
ex 0810 10 90	jahody, čerstvé	750	1. 8. - 15. 9.

2. *při dovozu do Norska*

a) Norsko zruší stávající množstevní omezení na tyto řezané květy pocházející ze Společenství, spadající pod kód HS ex 0603:

Gladiolus

Trachelium

Aster

Erigeron

Astilbe

Sedum

Centaurea

Psystegia

Lathyrus	Zinnia
Scabiosa	Dianthus Caryophyllus
Liatris	Gerbera
Solidago	Strelitzia
Solidaster	Protea
Alchemilla	Anthurium
Dianthus barbatus	

- b) Norsko zruší dovozní cla na řezané květy uvedené pod písmenem a), jakož i na Syringa, Genista, Anemone, Ranunculus, Mimosa a orchideje pocházející ze Společenství a spadající pod kód HS ex 0603;
- c) Norsko otevře roční celní kvótu s nulovým clem v celkové výši 20 miliónů NOK pro tyto produkty pocházející ze Společenství:

Položka norského celního sazebníku	Popis zboží
602 30 01	Azalea indica
0602 10 01	řízky bez kořenů
ex 0602 99 05	hrnkové rostliny s květy ¹

¹ Toto oprávnění se nevztahuje na: *Begonia elaitor*, *Campanula*, *Chrysantemum*, *Euphorbia Pulcherina*, *Hibiscus*, *Kalanchoe*, *Pelargonium*, *Primula*, *Saint Paulia*.

- d) – Norsko zruší stávající množstevní omezení na jahody spadající pod kód HS ex 0810, pocházející ze Společenství, s výjimkou období od 9. června do 9. září.
- Norsko zruší v období bez množstevních omezení dovozní cla na jahody spadající pod kód HS ex 0810, pocházející ze Společenství.
3. Smluvní strany zajistí, aby dohodnuté vzájemné výhody nebyly ohroženy jinými dovozními opatřeními.
4. Konzultace se povedou na žádost jedné smluvní strany o jakémkoliv problému, vztahujícímu se k fungování tohoto ujednání, které může být po dohodě mezi smluvními stranami změněno.
5. Toto ujednání se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství a za podmínek stanovených ve Smlouvě, a na straně druhé na území Norského království.

6. Toto ujednání vstupuje v platnost týmž dnem jako dohoda o EHP.

Pokud se toto datum neshoduje se začátkem kalendářního roku, jsou ustanovení uvedená v bodu 1 použitelná pro první rok v poměru k uplynulé době.

PŘÍLOHA III

**CELNÍ KONCESE UDĚLENÉ NORSKÝM KRÁLOVSTVÍM EVROPSKÉMU
HOSPODÁŘSKÉMU SPOLEČENSTVÍ**

Dnem vstupu dohody o EHP v platnost zruší Norské království dovozní cla na tyto produkty pocházející z Evropského hospodářského společenství:

Kód KN	Popis zboží	Položka norského celního sazebníku
0703 20 00	česnek, čerstvý nebo chlazený	0703 20 00
0709 20 00	chřest, čerstvý nebo chlazený	0709 20 10
		20 90
30 00	lilek, čerstvý nebo chlazený	30 00
60 10	paprika zeleninová, čerstvá nebo chlazená	60 10
		60 20
ex 90 70	cukety, čerstvé nebo chlazené	ex 90 90
0710 29 00	zelenina, jiná než hrášek a fazole, zmrazená	0710 29 00
80 51	paprika zeleninová, zmrazená	ex 80 99
0712 90 90	ostatní sušená zelenina, jiná než kukuřice cukrová, rajčata a mrkev; směsi sušené zeleniny	0712 90 10
		90 20
		ex 90 90
0802 11	mandle	0802 11 00
12		12 00
31 00	vlašské ořechy	31 00
32 00		32 00
21 00	lískové ořechy, ve skořápce	21 00
22 00	lískové ořechy, bez skořápky	22 00
ex 0813 50 30	směsi ořechů	ex 0813 50 10
50 91	ostatní směsi sušeného ovoce této kapitoly	ex 50 90
50 99		
ex 0802 90 90	piniové oříšky	ex 0802 90 90

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

0803 00	banány	0803 00 01
		00 02
0804 20 90	sušené figy	0804 20 90
30	ananas	30 00
0805 10	pomeranče	0805 10 00
20	mandarinky, klementinky, atd.	20 00
30 10	citróny	30 10
30 90	kyselé lajmy	30 20
ex 0806 10 11	stolní hrozny	ex 0806 10 10
10 15		10 90
10 19		
20 00	rozinky	20 00
0807 10 10	vodní melouny, čerstvé	0807 10 01
10 90	melouny, čerstvé	10 09
0809 10 00	meruňky, čerstvé	0809 10 10
30 00	broskve včetně nektarinek, čerstvé	30 10
		30 20
0810 90 10	kiwi, čerstvá	0810 90 91
0812 90 10	meruňky, prozatímně konzervované	ex 0812 90 20
0813 10 10	sušené meruňky	0813 10 00
0904 20	plody papriky rodu <i>Capsicum</i> nebo rodu <i>Pimenta</i> , sušené nebo v prášku	0904 20 00
0905 00 00	vanilka	0905 00 00
0910 20	šafrán	0910 20 00
1006	rýže	1006 10 00
		20 00
		30 10
		30 90
		40 10
		40 90

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

1211	rostliny a jejich části používané zejména v lékařství	1211 10 00
		20 00
		30 00
1302 31 00	agar-agar	1302 31 01
		31 09
1509	olivový olej a jeho frakce, též rafinovaný, ale chemicky neupravený	1509 10 00
		90 00
1804 00 00	kakaové máslo, tuk a olej	1804 00 00
2003 10 10	upravené nebo konzervované houby, kultivované	ex 2003 10 00
2004 90 95	upravené nebo konzervované artyčoky, zmrazené	ex 2004 90 90
2005 60 00	upravený nebo konzervovaný chřest	2005 60 00
70 00	upravené nebo konzervované olivy	70 00
90 30	upravené nebo konzervované kapary	ex 90 00
90 50	upravené nebo konzervované artyčoky	ex 90 00
2006 00 39	jiné plody konzervované cukrem, o obsahu cukru vyšším než 13 % hmotnostních	ex 2006 00 00
2008 20 51	upravené nebo konzervované ananasy, bez přídavku alkoholu	ex 2008 20 00
59		
71		
79		
91		
99		
ex 2008 30 11	upravené nebo konzervované mandarinky	ex 2008 30 00
19		
31		
39		
2008 30 55		
75		
ex 2008 30 91		
99		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2008 50	upravené nebo konzervované meruňky	2008 50 00
2008 70	upravené nebo konzervované broskve	70 00
2009 11 19	pomerančová šťáva	2009
		ex 11 10
		ex 11 20
		ex 11 30
		ex 11 90
		ex 19 10
		ex 19 20
		ex 19 90
2009 30 39	šťáva jiného citrusového ovoce	ex 2009 30 10
		30 90
2009 60 19	hroznová šťáva	ex 2009 60 00
59		
2204 21 41	víno (v nádobách o obsahu nejvýše dva litry)	ex 2204 29 09
49		
51		
59		
2204 29 41	víno (ostatní)	ex 2204
49		
51		
59		
2204 30 91	ostatní hroznový mošt	2204
		ex 30 01
		ex 30 09
ex 2208 30 91	írská whisky v lahvích	ex 2208 30 00
ex 30 99	írská whisky v sudech	ex 30 00
40	rum a tafia	40 00
ex 90 53	ouzo	ex 90 00

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

ex	90 73		
ex	90 55	likéry typu Irish cream	ex 90 00
ex	90 79		
2401		nezpracovaný tabák, tabákový odpad	2401 10 00
			20 00
			30 00

PŘÍLOHA IV

PRAVIDLA PŮVODU

1. 1. Pro účely provádění této dohody se za produkty pocházející ze Společenství nebo z Norska považují produkty, které tam byly zcela získány.
2. Za produkty zcela získané ve Společenství nebo v Norsku se považují :
 - a) rostlinné produkty tam sklizené,
 - b) živá zvířata tam narozená a odchovaná,
 - c) produkty ze živých zvířat tam chovaných,
 - d) zboží tam vyrobené výhradně z produktů uvedených v písmenech a) až c).
3. Obalové materiály a kontejnery, v nichž je produkt přepravován, se nezahrnují do posuzování toho, zda byl tento produkt zcela získán, a není nutné stanovit původ těchto obalových materiálů nebo kontejnerů.
2. Aniž je dotčen odstavec 1 se produkty uvedené ve sloupcích 1 a 2 seznamu v dodatku, získané ve Společenství nebo v Norsku a obsahující materiály, které tam nebyly zcela získány, považují rovněž za původní produkty za předpokladu, že byly dodrženy podmínky stanovené ve sloupci 3, týkající se zpracování nebo přepracování těchto materiálů.
3. 1. Preferenční zacházení podle této dohody se vztahuje pouze na produkty přepravované přímo ze Společenství do Norska nebo z Norska do Společenství bez přepravy přes území jiné země. Produkty tvořící jednu zásilku se však mohou přepravovat přes území jiná než Společenství a Norska a mohou se podle potřeby na těchto územích překládat nebo dočasně skladovat za předpokladu, že zůstanou pod celním dohledem a nebudou podrobeny jiným operacím než vykládce, překládce nebo operacím, jejichž účelem je zachování jejich původního stavu.
2. Celním orgánům země dovozu musí být v souladu s čl. 13 odst. 2 protokolu 4 k dohodě o EHP předložen důkaz o splnění podmínek uvedených v bodu 3.1.
4. 1. Na původní produkty ve smyslu této přílohy se při dovozu do Společenství nebo do Norska vztahují výhody vyplývající z dohody po předložení průvodního osvědčení EUR.1 nebo prohlášení na faktuře vydaných nebo vystavených v souladu s hlavou V protokolu 4 k dohodě o EHP.

2. Doklady uvedené v bodu 4.1 musí jasně prokazovat původ dotyčných produktů použitím slov „Společenství nebo Norsko“ v jednom z jazyků, v nichž je vyhotovena dohoda, s připojením písmen „AGRI“, umístěných do závorek. V případě prohlášení na faktuře se toto označení nahradí odvoláním na „preferenční původ EHP“ ve znění prohlášení uvedeného v dodatku IV protokolu 4 k dohodě o EHP.
3. Bez ohledu na body 4.1 a 4.2 se osvědčení uvedená v příloze I pro sýry považují za platný důkaz původu ve smyslu této dohody, aniž je třeba předkládat průvodní osvědčení EUR.1 nebo prohlášení na faktuře.
5. Ustanovení hlav IV (navracení nebo osvobození), V (důkaz původu) a VI (metody správní spolupráce) protokolu 4 k dohodě o EHP platí přiměřeně. Pokud jde o ustanovení hlavy IV, rozumí se, že zákaz navracení cla nebo osvobození od cla obsažený v těchto ustanoveních se vztahuje pouze na ty druhy materiálů, na které se vztahuje dohoda o EHP.

Dodatek

Seznam produktů uvedených v bodu 2, na které se vztahují jiné podmínky než kritérium „zcela získány“

Položka HS č.	Popis	Zpracování nebo přepracování nepůvodních materiálů, které uděluje status původu
(1)	(3)	(3)
ex 0406	sýry	výroba, při níž všechny použité materiály kapitoly 4 musí být zcela získány
ex 1302	agar-agar	výroba, při níž hodnota všech použitých materiálů nepřesahuje 50 % ceny výrobku ze závodu
1804	kakaové máslo, tuk a olej	výroba, při níž jsou všechny použité materiály zařazeny pod jiným číslem než výrobek
2003	houby, upravené nebo konzervované, jinak, než octem nebo kyselinou octovou	výroba, při níž všechny použité houby musí být zcela získány
ex 2004	upravené nebo konzervované artyčoky, zmrazené	výroba, při níž všechny použité artyčoky musí být zcela získány
ex 2005	upravený nebo konzervovaný chřest, olivy, kapary a artyčoky	výroba, při níž všechna použitá zelenina musí být zcela získána
2006	ovoce konzervované cukrem (máčením, glazováním nebo kandováním)	výroba, při níž všechno použité ovoce musí být zcela získáno
ex 2008	upravené nebo konzervované ananasy, citrusové plody, meruňky a broskve	výroba, při níž všechno použité ovoce musí být zcela získáno
ex 2009	pomerančová šťáva, šťáva z jakéhokoliv jiného druhu jednoho citrusového ovoce kromě šťávy z grapefruitu; hroznová šťáva (včetně hroznového moštu)	výroba, při níž všechno použité ovoce nebo materiály z ovoce musí být zcela získány
ex 2204	víno z čerstvých hroznů včetně alkoholizovaného vína; hroznový mošt kromě hroznového moštu čísla 2209	výroba, při níž všechny hrozny nebo všechny materiály z hroznů musí být zcela získány
ex 2208	irská whisky, rum a tafia, likéry typu Irish cream, ouzo	výroba: – z materiálů nezařazených v číslech 2207 nebo 2208, a – při níž všechny hrozny nebo materiály z hroznů musí být zcela získány

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP